

引っ越しの届け出



■電気

引っ越しの数日前までに東京電力エナジーパートナーのカスタマーセンター栃木☎(0120)995-111へ連絡します。その際、「電気ご使用量のお知らせ」に記載されている「お客さま番号」があると手続きが簡単です。

▽日時：月曜日～土曜日の午前9時～午後5時（祝・休日を除く）

Procedimentos para mudança

■Eletricidade

Três dias antes da mudança avisar a companhia de energia elétrica Tokyo Denryoku Energy Partner, Tochigi Customer Center ☎0120-995-111. Para facilitar o procedimento informar o “número de registro do usuário” que consta no “comprovante de metragem”.

▽Horário: seg a sáb, das 9:00 às 17:00 (exceto feriados).

■ガス

都市ガスの場合は、引っ越しの数日前までに東京ガスお客さまセンター☎(0570) 002-244299まで。
▽日時：月曜日～土曜日の午前9時～午後7時。日曜日・祝・休日の場合は午前9時～午後5時
プロパンガスの場合は、引っ越しの数日前までに販売店に連絡します。

■Gás

No caso de gás de cidade, até alguns dias antes da mudança avisar à companhia de gás Tokyo Gás, Centro do Consumidor ☎0570-002-211.

▽Horário: seg a sáb, das 9:00 às 19:00; domingos e feriados: das 9:00 às 17:00.

No caso de gás propano, até alguns dias antes da mudança avisar às lojas distribuidoras.

■水道

引っ越しの3日前までに上下水道局のお客様受付センター☎028(633)1300へ連絡してください。
▽日時：月曜日～土曜日の午前8時30分～午後5時15分（祝・休日を除く）

■Água

Até três dias antes da mudança avisar o Centro de Atendimento ao Consumidor de Água e Esgoto ☎028-633-1300.

▽Horário: seg a sáb, das 8:30 às 17:15 (exceto feriados).

■ 学校

市内間で引っ越しする場合

現在通っている学校に転校願を出し、転校書類を受け取ります。引っ越しの手続きをするときに、市民課または各地区市民センターに転校書類を持って来てください。なお、引き続き同じ学校に通える場合がありますので、詳しくは学校管理課へお問い合わせください。

市外に引っ越しする場合

現在通っている学校に転校願を出し、転校書類を受け取ります。その他の手続きは引っ越し先の教育委員会にお問い合わせください。

問：学校管理課 ☎028(632)2724

■ Escola

Quando mudar de endereço dentro da mesma cidade

Solicitar a transferência escolar à escola atual e receber os documentos para transferência. No procedimento da mudança de endereço, entregar os documentos ao Departamento de Registro Civil ou ao Centro Cívico. Em alguns casos é possível continuar estudando na mesma escola, informar-se para mais detalhes no Departamento de Administração Escolar.

Quando mudar para outra cidade

Solicitar a transferência escolar à escola atual e receber os documentos para transferência. Informar-se com o Conselho de Educação da cidade onde irá residir para os procedimentos a seguir.

Informação: Departamento de Administração Escolar ☎028-632-2724

■ 郵便局

郵便局に引っ越しの届け出を出すと、新しい住所に1年間は郵便物を転送してもらえます。

■ Correio

Ao informar a alteração de endereço ao correio, o mesmo remeterá ao novo endereço as cartas que forem enviadas no endereço antigo durante 1 ano.

■ 銀行

口座を持っている銀行に住所変更の届け出が必要です。

■ Banco

É necessário informar a alteração de endereço ao banco.



みんかん
■民間のアパート

町中にある不動産業者に店頭表示やインターネット、情報誌などで地域、広さ、設備などの条件を設定して物件や家賃の相場を調べます。契約書には条件がいろいろと書かれていますので、できれば日本語が分かる人に同席してもらったほうがいいでしょう。

Habitação

■Moradia particular

Para alugar uma moradia particular poderá obter informações nas imobiliárias, revistas de imóveis ou acessar a internet, informando as condições desejadas como: região, tamanho, instalações etc e obter dados do imóvel e valores de aluguéis. No contrato consta vários requisitos por isso é recomendável ir com um intérprete.

こうえいじゅうたく
■公営住宅

しえい じゅうたく
市営住宅

市営住宅は市内に20団地、約3,600戸あります。住民登録をしていて、次の要件をすべて満たす人は申し込むことができます。なお、入居の決定は抽選により行います。①現在、住宅に困っている人②宇都宮に住所、または勤務場所がある人③連帯保証人1人(単身の場合、身元引受人も必要)を立てられる人④市税、国民健康保険税に滞納がない人⑤世帯の所得合計が基準の範囲内の人⑥暴力団員でないこと⑦ペットを飼育しない人。

問：宇都宮市営住宅管理センター(株式会社東急コミュニティー) ☎028(678)8861

■Moradia Pública

Moradia pública da prefeitura (Shi-ei Jutaku)

Em Utsunomiya existem 20 conjuntos habitacionais, cerca de 3.600 apartamentos públicos. Podem solicitar pessoas registradas na cidade e que cumpram os seguintes requisitos. ①Estar necessitando de moradia ②Estar registrado ou trabalhar em Utsunomiya ③ Ter um fiador residente em Utsunomiya (no caso de morar sozinho é necessário ter uma pessoa responsável) ④Não ter impostos de residência/saúde pendentes.⑤A renda familiar não ultrapassar o limite determinado ⑥ Não ser membro de grupo mafioso.⑦ Não criar animais de estimação. O morador será decidido por sorteio.

Informação: Centro de Administração de Moradia Pública de Utsunomiya
(Kabushikigaisha Tokyu Community) ☎028-678-8861

けんえい じゅうたく
県営住宅

けん いたく けんじゅうたくきょうきゅう こうしや けんえい じゅうたく かんり おこな けん じゅうけん しえい
県からの委託で、県住宅供給公社が県営住宅の管理などを行っています。申し込み条件などは市営
じゅうたく おな
住宅とほぼ同じです。

とひ けんじゅうたくきょうきゅう こうしや ちゅうおう ししよ さかえまち とちぎけんかいほつ
問：県住宅供給公社中央支所 栄町1-15栃木県開発センタービル内 ☎028(626)3198

Moradia pública da província (Ken-ei Jutaku)

Moradia a encargo da província e administrada pela Corporação Pública Habitacional da Província de Tochigi. Os requisitos para solicitação são parecidos com os da prefeitura.

Informação: Ken Jutaku Kyokyu Kosha Chuo Shisho,
Sakaemachi 1-15 Tochigi-ken Kaihatsu Center ☎028-626-3198



■電気

宇都宮の電気は、東京電力から100ボルト、50Hzが供給されています。漏電などがあると、ブレーカーのスイッチが上がって電気が遮断されます。

東京電力エナジーパートナーのカスタマーセンター栃木 ☎(0120)995-111 月曜日～土曜日の午前9時～午後5時(祝 休日を除く)

Eletricidade / Gás / Água

■Eletricidade

A Companhia de Energia Elétrica-Tokyo Denryoku fornece à cidade de Utsunomiya 100 volts e frequência de 50Hz de energia elétrica. Em caso de curto-circuito, a chave geral se desligará e a eletricidade interrompida.

Tokyo Denryoku Energy Partner, Tochigi Customer Center ☎0120-995-111
seg a sáb: das 9:00 às 17:00, (exceto feriados)

■ガス

ガスの種類には、東京ガスが供給している都市ガス(13A)と、町中の販売業者が供給しているプロパンガスがあります。それぞれ使用できる器具が違いますので、購入する際はガスの種類を確認してください。ガス漏れの疑いがあるときは、火や電気のスイッチなどに触れず、窓を開けて元栓を閉めてからガス会社に電話してください。

ガス漏れの通報 ☎028(634)1911

■Gás

Os tipos de gás incluem o gás de cidade (13A) fornecido pela Tokyo Gás, e gás propano fornecido pelos distribuidores locais da cidade. O tipo de equipamento utilizado difere conforme o gás, por isso é necessário verificar corretamente ao comprar. Quando suspeitar de vazamento de gás, não toque em interruptores nem nas chamas, abrir a janela e depois fechar a válvula principal do gás e em seguida telefonar à companhia de gás.

Aviso de vazamento de gás ☎028-634-1911

■水道

水道水は、そのまま飲むことができます。水が濁っている場合や道路からメーターまでの漏水などは
上下水道局水道管理課配水管理センター ☎028(616)1331 まで連絡してください。

■Água encanada

A água encanada é potável. Caso suspeitar de água turva ou vazamentos desde a estrada até o medidor, informar o Centro de Abastecimento e Manutenção de Água e Esgoto.

Departamento de Administração ☎028-616-1331

水道を凍結させないために

露出している水道管や蛇口に布などを巻いたり、夜間、蛇口から少量の水を出したりして、防寒対策
をしてください。

問：上下水道局水道管理課配水管理センター ☎028(616)1331

Para evitar o congelamento de água encanada

Enrolar um pano no cano externo próximo da torneira ou durante a noite deixar gotejando um pouco de água.

Informação: Centro de Abastecimento e Manutenção de Água e Esgoto.

Departamento de Administração ☎028-616-1331

でんわ ゆうびん
電話・郵便



■電話

固定電話の申し込みは、116(NTT)へ電話します。

▽営業時間：午前9時～午後5時。休み：年末年始

■携帯電話

携帯電話は、携帯電話ショップ、家電量販店などで購入できます。詳しくは各販売店にご確認ください。

Telefone / Serviço postal

■Telefone

Para solicitar uma linha telefônica de telefone fixo, ligar para 116(NTT).

▽Horário: das 9:00 às 17:00. Fechado: feriados de fim e início de ano.

Telefone celular

O telefone celular pode ser comprado em lojas de celulares ou lojas de eletrodomésticos. Para mais detalhes verificar diretamente nas lojas.

■国際電話

日本から直接国際電話をかけるときは「アクセスコード-010- 国番号-市外局番-相手の電話番号」の順でダイヤルします。詳しくは電話会社にご確認ください。

■Ligação internacional

Para fazer ligação internacional do Japão, digitar o código de acesso 010+código do país+código da cidade+número de telefone desejado. Para mais informações consultar a companhia de telefone.

■郵便

国内郵便料金は、ハガキが63円、封書（定型サイズ、25gまで）が84円、定型外郵便は重さによって変わります。

国際郵便は、あて先と重量で異なります。

英語での郵便案内 ☎(0570)046-111

▽時間：午前8時～午後9時（月曜日～金曜日）、午前9時～午後9時（土・日曜日、祝休日）

■ Serviço postal

A tarifa nacional para um cartão-postal é de ¥63, envelope (tamanho padrão, até 25g) ¥84 e para demais tamanhos o valor varia conforme o peso.

A tarifa postal internacional é determinada conforme o destino e peso da remessa .

Informação postal em inglês ☎0570-046-111

▽Horário: das 8:00 às 21:00 (seg a sex), das 9:00 às 21:00 (sáb, dom e feriados).

不在配達通知

受け取りの印鑑・サインが必要な郵便が配達された際に不在だった場合は、通知を残して郵便局へ持ち帰ります。受け取る際は、通知と身分証明書が必要です。

Aviso de Ausência de Recebedor (Fuzai Haitatsu Tsuchi)

Quando for necessário o carimbo ou a assinatura do recebedor e este estiver ausente no momento da entrega, o carteiro deixará o Aviso de Ausência de Recebedor e levará a entrega de volta ao correio. Para receber será necessário o aviso de ausência e um documento de identificação.



自動車と自転車

自動車運転免許

日本で自動車運転免許を取得するには、本国の免許証を切り替える方法と、日本で試験を受けて取得する方法があります。切替および受験手続きは運転免許センターで行っています。

運転免許センター所在地：鹿沼市下石川681

☎ 0289(76)0110

▽日時：月曜日～金曜日の午前8時30分～午後1時（祝 休日を除く）

外国免許切替の案内

https://www.pref.tochigi.lg.jp/keisatu/n30/tetuzuki/menkyo_gaikoku.html

Meios de Transporte (Kotsu)

Automóveis e bicicletas

Carteira de Habilitação (Unten Menkyo)

Para obter uma carteira de habilitação no Japão, pode-se transferir a carteira de habilitação do país de origem ou fazer um teste de habilitação no Japão. Os dois métodos são realizados no Centro de Habilitação.

Centro de Habilitação de Tochigi (Unten Menkyo Center)

Endereço: Kanuma-shi Shimo Ishikawa 681 ☎0289-76-0110

▽Horário: segunda a sexta: das 8h30 às 13h (exceto feriados)

Informações sobre procedimentos para transferir uma carteira de habilitação estrangeira:

https://www.pref.tochigi.lg.jp/keisatu/n30/tetuzuki/menkyo_gaikoku.html

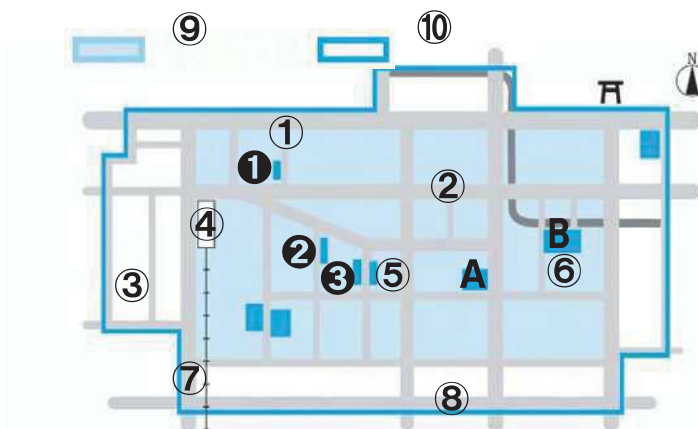
自転車

自転車は手軽な交通手段ですが、路上に放置すると歩行者や緊急車両の通行の妨げになります。また自転車は運転免許はありませんが、交通法規の対象となりますので、違反運転には罰則が適用される場合があります。市では、中心市街地や駅周辺を自転車放置禁止区域に指定し、放置された自転車を撤去して保管所に移し、90日間引き取りがないときは処分します。なお、撤去した自転車の返還には撤去・保管費用として2,710円が必要です。

Bicicletas

As bicicletas são uma forma prática de transporte, mas quando deixadas nas ruas podem obstruir a passagem de pedestres e de veículos de emergência. Apesar de não ser necessário uma carteira de habilitação para andar de bicicleta, as leis de trânsito devem ser obedecidas, pois há casos em que multas por infração poderão ser aplicadas. Em Utsunomiya, no centro da cidade e arredores da estação de trem foram determinados como locais proibidos de deixar bicicletas. Quando forem deixadas, serão levadas ao depósito de bicicletas por 90 dias, quando não forem retiradas serão eliminadas conforme a lei. Ainda, para a devolução da bicicleta removida é necessário pagar uma taxa de ¥2.710 pelo custo da remoção e depósito.

中心市街地 Centro da cidade



- ① おおどお 大通り
 - ② オリオン通り
 - ③ にししょうがっこう 西小学校
 - ④ とうぶつのみやえき 東武宇都宮駅
 - ⑤ ちゅうおうしょうがいがくしゅう 中央生涯学習センター
 - ⑥ ちゅうおうしょうがっこう 中央小学校
 - ⑦ とうきょうかいどう 東京街道
 - ⑧ いちょう通り
 - ⑨ じてんしゃほうちきせいくいき 自転車放置禁止区域
 - ⑩ じてんしゃほうちきせいくいき 自転車放置規制区域
- ① Odori
 - ② Orion dori
 - ③ Escola Nishi Shogakko
 - ④ Estação Tobu Utsunomiya
 - ⑤ Chuo Shogai Gakushu Center
 - ⑥ Escola Chuo Shogkko
 - ⑦ Tokyo kaido
 - ⑧ Icho dori
 - ⑨ Área proibida de deixar bicicletas
 - ⑩ Área regulamentada para deixar bicicletas

市営駐輪場

- A 中央1丁目
- B 中央小学校北

Estacionamento Municipal de Bicicletas

- A Chuo 1 chome
- B Escola Chuo Shogakko Kita

自転車保管所

- A 中央1丁目

Depósito de Bicicletas

- A Chuo 1 chome

短時間専用駐輪場

- ① 市道33号線
- ② 市道36号線
- ③ 市道37号線

Estacionamento de Curto Horário

- ① Estrada Municipal 33
- ② Estrada Municipal 36
- ③ Estrada Municipal 37

☎028-645-6709

返還場所

※撤去された自転車を保管

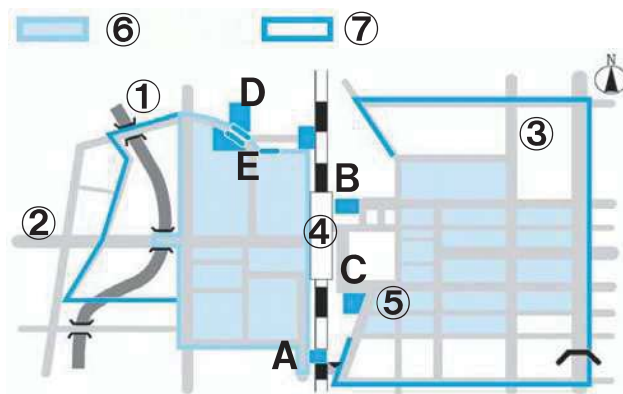
☎028-645-6709

Local de Devolução

※Depósito de bicicletas recolhidas

JR宇都宮駅付近

Ao redor da Estação JR Utsunomiya



- ① さいわいばし 幸橋
- ② おおどお 大通り
- ③ いまいずみしょうがっこう 今泉小学校
- ④ うつのみやえき JR宇都宮駅
- ⑤ うつのみやちゅうおうびょういん 宇都宮中央病院
- ⑥ じてんしゃほうちきせいくいき 自転車放置禁止区域
- ⑦ じてんしゃほうちきせいくいき 自転車放置規制区域

- ① Saiwaibashi
- ② Odori
- ③ Escola Imaizumi Shogakko
- ④ Estação JR Utsunomiya
- ⑤ Hospital Utsunomiya Chuo
- ⑥ Área proibida de deixar bicicletas
- ⑦ Área regulamentada para deixar bicicletas

市営駐輪場

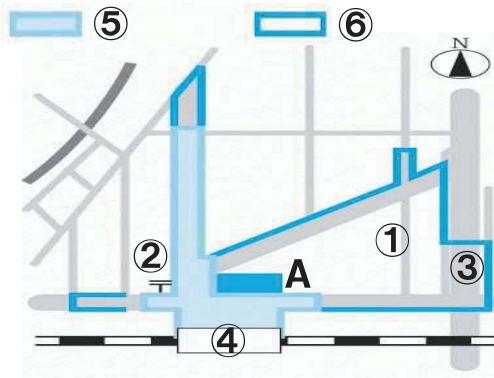
- A 新幹線高架下
- B JR宇都宮駅東口第1
- C JR宇都宮駅東口第2
- D JR宇都宮駅西口
- E JR宇都宮駅西口歩道上

Estacionamento Municipal de Bicicletas

- A Shinkansen Koka Shita
- B Estação JR Utsunomiya Higashi guchi Dai 1
- C Estação JR Utsunomiya Higashi guchi Dai 2
- D Estação JR Utsunomiya Nishi guchi
- E Estação JR Utsunomiya Nishi guchi Hodojo

つるたえきふきん
JR鶴田駅付近

Ao redor da Estação JR Tsuruta



- ① なかよし通り
- ② 鶴田駅前郵便局
- ③ 栃木街道
- ④ JR鶴田駅
- ⑤ 自転車放置禁止区域
- ⑥ 自転車放置規制区域

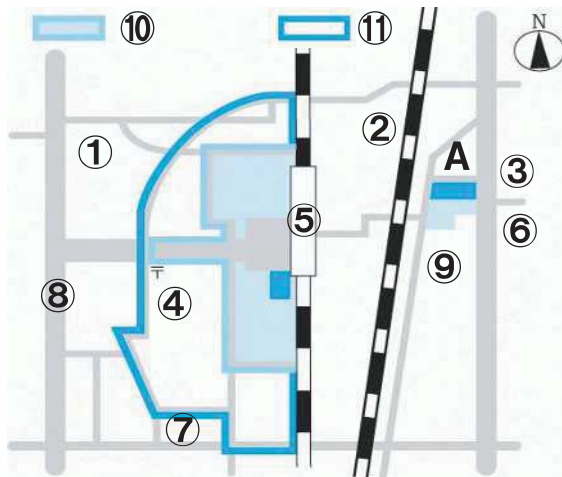
- ① Nakayoshi dori
- ② Correio Tsuruta Ekimae
- ③ Tochigi kaido
- ④ Estação JR Tsuruta
- ⑤ Área proibida de deixar bicicletas
- ⑥ Área regulamentada para deixar bicicletas

しえいちゆうりんじょう
市営駐輪場
A JR鶴田駅

Estacionamento Municipal de Bicicletas
A Estação JR Tsuruta

すずめのみやえきふきん
JR雀宮駅付近

Ao redor da Estação JR Suzumenomiya



- ① 民営自転車預り所
- ② 東北新幹線
- ③ 南図書館
- ④ 雀宮駅前郵便局
- ⑤ JR雀宮駅
- ⑥ 宇都宮工業高校
- ⑦ 雀宮中央小学校
- ⑧ 国道4号
- ⑨ 市営雀宮駅東口駐車場
- ⑩ 自転車放置禁止区域
- ⑪ 自転車放置規制区域

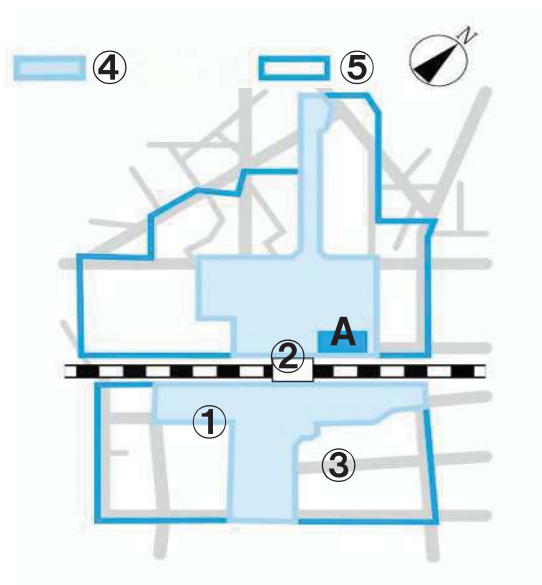
- ① Estacionamento Privado de Bicicletas
- ② Tohoku Shinkansen
- ③ Biblioteca Minami Toshokan
- ④ Correio Suzumenomiya Ekimae
- ⑤ Estação JR Suzumenomiya
- ⑥ Colégio Utsunomiya Kogyo
- ⑦ Escola Suzumenomiya Chuo Shogakko
- ⑧ Estrada Nacional 4 gosen
- ⑨ Estacionamento municipal da Estação Suzumenomiya Higashi guchi
- ⑩ Área proibida de deixar bicicletas
- ⑪ Área regulamentada para deixar bicicletas

しえいちゆうりんじょう
市営駐輪場
A JR雀宮駅東口

Estacionamento Municipal de Bicicletas
A Estação JR Suzumenomiya Higashi guchi

おかもとえきふきん
JR岡本駅付近

Ao redor da Estação JR Okamoto



- ① 岡本コミュニティプラザ
- ② JR岡本駅
- ③ 岡本駅前郵便局
- ④ 自転車放置禁止区域
- ⑤ 自転車放置規制区域

- ① Okamoto Community Plaza
- ② Estação JR Okamoto
- ③ Correio Okamoto Ekimae
- ④ Área proibida de deixar bicicletas
- ⑤ Área regulamentada para deixar bicicletas

しえいちゆうりんじょう
市営駐輪場
A JR岡本駅西口

Estacionamento Municipal de Bicicletas
A Estação JR Okamoto Nishi guchi

こうきょうこうつうきかん
■ 公共交通機関

市内には、JR線と東武線の鉄道が走り、JR宇都宮駅などから関東自動車、JRバス関東の路線バスが走っています。

鉄道

- ・ JR東日本

☎050(2016)1603

英語 (TEL. HP とともに) <https://www.jreast.co.jp/e/>

- ・ 東武鉄道

☎03-5962-0102 (お客様センター)

<https://www.tobu.co.jp/en/> (HP 英語)

路線バス

- ・ 関東自動車本社

☎028(634)8133

<https://www.kantobus.co.jp/>

▽バスロケーションシステム

関東自動車では、バスが今走っている位置や待ち時間を確認できます。

<https://kantobus.bus-navigation.jp/>

- ・ JRバス関東宇都宮支店

☎028(687)0671

<https://www.jrbuskanto.co.jp/office/utsunomiya.html>



▲バスロケーションシステム
Sistema de localização de ônibus

■ Transporte Público

As linhas de ferrovia JR e Tobu passam pela cidade de Utsunomiya. As companhias de ônibus Kanto Jidosha e a JR Bus Kanto partem da estação JR Utsunomiya.

Ferrovias:

- ・ JR Higashi Nihon

☎050-2016-1603

Em inglês (TEL/HP) <https://www.jreast.co.jp/e/>

- ・ Tobu Tetsudo

☎03-5962-0102 (Centro de apoio ao cliente)

HP <https://www.tobu.co.jp/en/> (em inglês)

Ônibus:

- ・ Kanto Jidosha Central

☎028-634-8133 HP <https://www.kantobus.co.jp>

▽Sistema de localização de ônibus

No Kanto Jidosha, poderá verificar a localização atual do ônibus e o tempo de espera.

HP <https://kantobus.bus-navigation.jp/>

- ・ JR Bus Kanto, filial Utsunomiya

☎028-687-0671

HP <https://www.jrbuskanto.co.jp/office/utsunomiya.html>

タクシー

タクシーは、駅のタクシー乗り場などで利用できるほか、電話で自宅まで迎車してもらうこともできます。料金は、タクシー会社、車の大きさや距離、時間帯により異なります。深夜は割り増しになります。

Táxi

Pode-se utilizar táxi nos pontos de táxi das estações de trem ou telefonar para que se dirija até a residência. As tarifas variam conforme a empresa de táxi, tamanho do carro, distância percorrida e horário. Há taxa adicional noturna.

LRT

2023年8月開業予定の、宇都宮市と芳賀町を走る床が低い路面電車です。愛称はライトラインです。運賃は150円～400円(予定)で、交通系ICカード(totraやSuicaなど)や現金で支払うことができます。



LRT

É um veículo leve sobre trilhos que está programado para ser inaugurado em agosto de 2023 e circulará entre as cidades de Utsunomiya e Haga. É conhecido de Lightline.

As tarifas variam de ¥150 a ¥400 (estimado) e podem ser pagas com cartões IC de transporte (Totra, Suica etc.) ou dinheiro.

■交通系ICカード「totra」

全国で使える「Suica」の機能を持ち、バスや鉄道に乗ったり買い物をしたりするときに使えます。また、宇都宮市内でLRT、バスや地域内交通の運賃を支払ったときに、ポイントが貯まるほか、午前9時から午後4時までの市内でのバスの乗り降り、運賃の上限額が400円になるサービスなど、地域独自のサービスもあります。



問：交通政策課 ☎028(632)2134

■Cartão IC de transporte Totra

Possui a funcionalidade de “Suica”, que pode ser utilizada em todo o país, em viagens de ônibus, trens e compras.

Além disso, em Utsunomiya poderá ganhar pontos ao pagar tarifas de LRT, ônibus e transporte local. Existem também serviços exclusivos da região, como a tarifa máxima de ¥400 para usuários de ônibus da cidade no horário entre 9h e 16h.

Informação: Departamento de Política de Transporte ☎028(632)2134

自治会活動



自治会では、自分たちのまちをより住みやすいまちにして、楽しく快適に暮らせるよう、さまざまな活動を行っています。市でも、自治会と「市民協働のまちづくり」を進めていくため、市民の皆さんの自治会への加入を推奨しています。

Atividades da Associação Autônoma de Bairro *Jichikai*

A associação de bairro realiza várias atividades para o melhoramento do bairro onde vivem, para que possam ter uma vida confortável e feliz. O município recomenda aos residentes inscreverem-se no *Jichikai*, para promover o desenvolvimento da cidade com a cooperação dos residentes.

■ 自主防災活動

地域の安全を地域ぐるみで守るため、万が一の災害に備え、地域で防災組織を結成し、防災活動を行っています。

■ Atividade voluntária de prevenção de desastres

Para proteger a segurança do bairro pelos próprios moradores, há uma organização de prevenção de desastres por bairro que realizam atividades de prevenção para estarem preparados para possíveis desastres.

■ 防犯活動

夜道を安心して歩けるよう、自治会が防犯灯の設置と管理をしています。防犯灯の設置要望や球切れなどについては、各自治会の会長や班長へご連絡ください。また、登下校時の小学生の見守りパトロールなども実施しています。

■ Atividade de prevenção de crimes

Para poder caminhar com segurança à noite, a associação de bairro instala e administra a iluminação de segurança. Para solicitar a instalação de luz, troca de lâmpada consulte o presidente ou líder da associação do seu bairro. Além disso, a associação realiza atividades de patrulha para a segurança dos alunos de escola primária *shogakko* na ida e na volta escolar.

■ **環境美化活動**

ごみステーションや道路・公園などの清掃活動を行っています。また、新聞紙や空き缶などの、資源のリサイクル運動などにも取り組んでいます。

■ **Atividade de melhoramento do meio ambiente**

Realiza atividade de limpeza dos postos de coleta de lixo, ruas e parques. Promove a reciclagem de recursos como de jornais e latas vazias.

■ **文化・レクリエーション活動**

地域の親睦を図るため、体育祭や文化祭などの事業に取り組んでいます。

■ **Atividade cultural e recreativa**

Para aprofundar a relação amigável dos moradores do bairro, realiza torneios esportivos e festas culturais.

■ **子ども会・老人会などへの協力**

地域内の各種団体の活動に協力しています。

■ **Atividade de apoio às associações de crianças Kodomokai, idosos Rojinkai etc.**

Apoia atividades de diversas associações de bairro..

■ **集会所の維持・管理**

さまざまな活動を行うための集会所の維持・管理を行っています。

■ **Manutenção e gerenciamento da casa da associação de bairro Shukaijo**

Mantemos e administramos o local de encontro para a realização de diversas atividades.

■加入促進活動

自治会活動をより多くの皆さんと進めるために、加入促進活動を行っています。
自治会への加入希望などで連絡先が分からない場合や、自治会活動について、詳しくは、宇都宮市自治会連合会、または、みんなでまちづくり課へ。

問：みんなでまちづくり課 ☎028(632) 2886
宇都宮市自治会連合会 ☎028(632)2289

■ Atividade de promoção de associação

Para que as atividades da associação de bairro sejam realizadas com maior número de participantes, promovem atividades para o aumento de novos membros.

Entre em contato com a Federação das Associações de Bairro de Utsunomiya (*Jichikai*) ou Departamento de Desenvolvimento Urbano para informações de inscrição e atividades da associação de bairro.

Informação: Departamento de Desenvolvimento Urbano ☎028-632-2886
Federação das Associações Autônomas de Bairro de Utsunomiya ☎028-632-2289

がいこくごたいおうえきかん
外国語対応機関



うつのみやし こくさいこうりゅう
■宇都宮市国際交流プラザ

開館時間：10：00～20：00(年末年始(12/29～1/3)はやりません)

☎028(616)1563 FAX：028-616-1871

場所：馬場通り4丁目1-1

うつのみや表参道スクエア5階

E-mail: ucia@ucia.or.jp

Locais de atendimento em idioma estrangeiro

■Utsunomiya International Plaza (UIP)

Dia/Horário: todos os dias, das 10h às 20h (exceto feriados de fim e início de ano 29/12 a 3/1)

☎028-616-1563 FAX: 028- 616-1871

Endereço: Baba dori 4-1-1

Utsunomiya Omotesando Square 5F

E-mail: ucia@ucia.or.jp

がいこくじんのための総合相談

場所と連絡先	時間	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	中国語	タイ語	英語
国際交流プラザ ☎028-616-1564 第4日曜日は要予約	15：00～	月曜日	月曜日	第1・3月曜日	火曜日	水曜日	金曜日
	18：00 (※1)	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日
外国人相談コーナー (市役所2階) ☎028-632-2834 (開設時間のみ)	9：00～	木曜日	木曜日	第2木曜日 (※2)	第2木曜日 (※2)	第1木曜日 (※2)	第1木曜日 (※2)
	12：00 (※1)						
	14：00～	木曜日	木曜日	第2木曜日 (※2)	第1木曜日 (※2)	第3木曜日 (※2)	第3木曜日 (※2)
	17：00 (※1)						

※1 受け付けは相談終了時間の30分前まで、電話でも相談できます。

※2 木曜日が祝休日のときは、次の週の木曜日

多言語音声翻訳タブレット

30言語で翻訳するタブレットを置いて、情報を伝えています。「外国人のための総合相談」の6言語以外でも相談できます。

Tablet Tradutor de Voz Multilíngue

Além dos 6 idiomas regulares do setor de consulta aos estrangeiros, poderá obter informações com o uso de Tablet Tradutor em 30 idiomas.

Consultas aos estrangeiros

Local e telefone	Horário	Português	Espanhol	Vietnamita	Chinês	Tailandês	Inglês
Utsunomiya International Plaza(UIP) ☎028-616-1564 (no 4º domingo com reserva)	15:00 às 18:00 (※1)	segunda	segunda	1ª e 3ª segunda	terça	quarta	sexta
		4º dom	4º dom	4º dom	4º dom	4º dom	4º dom
Setor de Consultas (Prefeitura 2F) ☎028-632-2834 (Somente no dia de atendimento)	9:00 às 12:00 (※1)	quinta	quinta		2ª quinta (※2)		1ª quinta (※2)
	14:00 às 17:00 (※1)	quinta	quinta	2ª quinta (※2)		1ª quinta (※2)	3ª quinta (※2)

※1 Favor comparecer ou consultar por telefone até 30 minutos antes do horário de encerramento.

※2 Caso a quinta seja feriado, o atendimento será na quinta-feira da semana seguinte.

ニュースレター「おーい！」の発行

外国人のための生活に役立つ情報を伝えるニュースレター「おーい！」を、やさしい日本語・中国語（簡体字）・ポルトガル語・英語・タイ語・ベトナム語で毎月10日に発行しています。

Publicação do informativo “Ooi!”

O informativo “Ooi!” para estrangeiros é publicado no dia 10 de cada mês, contém informações úteis da vida cotidiana, em japonês fácil, chinês (simplificado), português, inglês, tailandês e vietnamita.

通訳ボランティアの派遣 月曜日～日曜日、8:30～19:00 (年末年始(12/29～1/3)はやりません)

通訳ボランティア（英語・中国語・スペイン語など）が公的機関などに同行し、行政のさまざまな手続きや相談を支援します。1回（2時間）2,000円。利用するには、国際交流プラザで、前もって申し込みとお金の支払いが必要です。

Serviço de intérprete, de segunda a domingo, das 8h30 às 19h (exceto nos feriados de fim e início de ano 29/12 a 3/1)

O intérprete (de inglês, chinês, espanhol etc) acompanhará aos setores públicos auxiliando nos procedimentos e consultas. Uma vez (2 horas): ¥2.000. O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor à Utsunomiya International Plaza (UIP) com antecedência.

国際交流サロン 毎月第4土曜日、16:00~18:00

外国人と日本人住民との交流や情報交換の交流会を開催しています（会場：国際交流プラザ）。誰でも自由に参加できます。

Salão de Confraternização, 4º sábado do mês, das 16h às 18h

Encontro para que estrangeiros e japoneses possam se conhecer e trocas idéias, em Utsunomiya International Plaza. Aberto para todas as pessoas.

情報交換

メッセージボードで情報を伝えることができます。利用するには、国際交流プラザで申し込みが必要です。

Painel de Troca de Informações

Pode-se utilizar o painel de mensagens para troca de informações. Solicite à Utsunomiya International Plaza.

「Living information in うつのみや」で情報配信

Facebookでニュースレター「おーい！」や災害に備えるための情報など、外国人住民の生活に役立つ情報を配信しています。英語とやさしい日本語で読むことができます。



Informações pelo Facebook “Living information in Utsunomiya”

No Facebook publica o boletim informativo “Ooi!”, sobre os preparativos para desastres, informações úteis para o cotidiano dos estrangeiros. Poderá ler em inglês e em japonês fácil.

日本語教室 電話またはEメールで予約してください。初めての人は予約が必要です。

国際交流協会 ☎028-616-1870、✉ucia@ucia.or.jp

会場	曜日	時間	レベル	費用
宇都宮市国際交流プラザ 馬場通り4-1-1 うつのみや表参道スクエア5F	日曜日	13:30~15:30 ※予約がいります。	N1~N4 JLPT日本語 教室	1か月2,000円 1か月1,000円
		10:00~12:00 中高生対象 ※小学校高学年を含む	初級~中級	
	月曜日	13:30~15:30	初級~上級	
	火曜日	13:30~15:30	上級	
	水曜日	10:00~12:00		
		13:30~15:30		
土曜日	13:30~15:30			
姿川地区市民センター 西川田町805-1	火曜日	10:00~12:00	初級~中級	
		18:30~20:30		
総合福祉センター 中央1-1-15	木曜日	18:00~20:00		
北生涯学習センター 若草3-12-25	土曜日	18:30~20:30		

Classes de Japonês da Associação Internacional de Utsunomiya

(Favor reservar por telefone ou email) ☎ 028-616-1870 ✉ ucia@ucia.or.jp

Local	Dia	Horário	Nível	Valor
Utsunomiya International Plaza (UIP) Babadori 4-1-1, Utsunomiya Omotesando Square 5º and.	domingo	13h30-15h30 ※reservar	para JLPT N1 ao N4	¥2.000/mês ¥1.000/mês
		10h-12h p/ estudante de chugakko e koko ※inclui shogakko superior	básico ao intermediário	
	2ª feira	13h30-15h30	bás. ao avanç.	
	3a.feira	13h30-15h30	avançado	
	4a.feira	10h-12h e 13h30-15h30		
	sábado	13h30-15h30		
Sugatagawa Chiku Shimin Center Nishikawadamachi 805-1	3a.feira	10h-12h 18h30-20h30	básico ao intermediário	
Sogo Fukushi Center Chuo 1-1-15	5a.feira	18h~20h		
Kita Shogai Gakushu Center Wakakusa 3-12-25	sábado	18h30-20h30		

その他日本語教室 直接お問い合わせください

会場	曜日	時間	レベル	費用	問い合わせ
まちづくりセンター もとまいずみ 元今泉5-9-7	げつようび 月曜日	10:00~12:00	しよきゅう ちゅうきゅう 初級～中級	げつ えん 1カ月500円	いっぽ 一歩 いっぽにほんご 一歩日本語 ☎637-7394
	にちようび 日曜日	13:15~14:45	しよきゅう 初級	10かい えん 3,300円	デックタイグループ ☎028-678-8996
とちぎ国際交流センター ほんちよう 本町9-14	かようび 火曜日	10:00~12:00	しよきゅう ちゅうきゅう 初級～中級	1かい えん 300円	にほんご FJC日本語 友の会 ☎028-635-9595
	もくようび 木曜日				
	きんようび 金曜日	10:00~12:00	じようきゅう 上級		
うつのみやし 国際交流プラザ ばばどお 馬場通り4-4-1 5F	どようび 土曜日	10:00~12:00	しよきゅう ちゅうきゅう 初級～中級		
	どようび 土曜日	19:00~21:00	しよきゅう ちゅうきゅう 初級～中級	1き えん 1,000円	きよはら ちく 国際 清原地区国際 交流会 ☎028-667-1014

Outras Classes de Japonês - Contatar diretamente com o grupo voluntário

Local	Dia	Horário	Nível	Valor	Contato
Machizukuri Center Motoimaizumi 5-9-7	2a.feira	10h-12h	básico ao intermediário	¥500/mês	Ippo Ippo ☎028-637-7394
	domingo	13h15-14h45	básico	¥3.300/ 10 aulas	Dekutai Group ☎028-678-8996
Tochigi International Center (TIA) Honcho 9-14	3a.feira	10h-12h	básico ao intermediário	¥300/aula	FGC Nihongo Tomonokai ☎028-635-9595
	5a.feira				
	6a.feira	10h-12h	avançado		
Utsunomiya International Plaza (UIP) Babadori 4-1-1-5°andar	sábado	10h-12h	básico ao intermediário		
Kiyohara Chiku Shimin Center Kiyohara Kogyo Danchi 15-4	sábado	19h-21h	básico ao intermediário	¥1.000/ período	Kiyohara Chiku Kokusai Koryukai ☎028-667-1014

施設利用案内

▽図書コーナー

日本語学習・国際交流・宇都宮市の姉妹・文化友好都市に関する本を自由に読むことができます。

▽国際交流コーナー

宇都宮市の姉妹・文化友好都市との交流を紹介しています。

▽情報提供コーナー

・暮らしの便利帳

宇都宮市の行政サービスなど生活に役立つガイドブック：7カ国語（ポルトガル語・中国語・ハンガール・スペイン語・タイ語・英語・ベトナム語）

・宇都宮市パンフレット

公共施設や避難所などが分かる「宇都宮市生活マップ」や、病院や災害時などの人に助けを求める時に使う「困った時の指差し会話表」：7カ国語（ポルトガル語・中国語・ハンガール・スペイン語・タイ語・英語・ベトナム語）

・観光パンフレット：3カ国語（中国語・ハンガール・英語）

Outros serviços da Utsunomiya International Plaza (UIP)

▽Biblioteca

Há livros de aprendizagem de japonês, sobre intercâmbio internacional com as cidades-irmãs e de cidades de amizade cultural com Utsunomiya. A leitura desses livros está disponível a todos.

▽Espaço para intercâmbio internacional

Apresentação de programas de intercâmbio de Utsunomiya com as cidades-irmãs e cidades que mantém relações culturais.

▽Informativos em idioma estrangeiro

・ Guia Prático da Vida Dária em Utsunomiya

Guia de informações para o cotidiano e de serviços públicos de Utsunomiya em 7 idiomas (português, chinês, coreano, espanhol, tailandês, inglês e vietnamita).

・ Panfletos de Utsunomiya

“Mapa de Apoio Cotidiano de Utsunomiya”- estabelecimentos públicos e locais de refúgio.

“Guia Prático de Conversação”- para casos de doença, desastre e emergência em 7 idiomas (português, chinês, coreano, espanhol, tailandês, inglês e vietnamita).

・ Panfleto turístico : em 3 idiomas (chinês, coreano e inglês).

■とちぎ外国人相談サポートセンター（栃木県国際交流協会）外国人相談

▽日時：火曜日～土曜日の9：00～16：00

▽対応言語：日本語・ポルトガル語・スペイン語

▽日時：火曜・木曜・土曜の9：00～16：00

▽対応言語：ベトナム語

▽日時：週1回、10：00～13：00（相談日はウェブサイトで確認してください。）

▽対応言語：英語・中国語・タガログ語・ネパール語・タイ語・シンハラ語・タミル語・インドネシア語

※ほかの言語は相談してください

法律相談は毎月第1火曜日（祝日の場合は第3火曜日・要予約）の10：00～12：00、精神保健相談は月1回。在留資格・ビザの相談は第2水曜日（祝日の場合は第4水曜日・要予約）の10：00～12：00

※日時について詳しくは、栃木県国際交流協会に確認してください。

▽場所：本町9-14 とちぎ国際交流センター内

☎028(627)3399

<http://tia21.or.jp/hello.html>（とちぎ外国人相談サポートセンター）

<http://tia21.or.jp/>（栃木県国際交流協会）

※なお協会では、県内の国際交流団体の紹介など、さまざまな国際交流・協力事業などを行っています。

■Centro de Consulta e Apoio de Tochigi para Residentes Estrangeiros Associação Internacional de Tochigi (TIA) - Consultas para Estrangeiros

▽Dia/Horário: terça a sábado, das 9h às 16h.

▽Idiomas: japonês, vietnamita, português e espanhol.

▽Dia/Horário: terça, quinta e sábado, das 9h às 16h.

▽Idiomas: vietnamita.

▽Dia/Horário: 1vez/semana, das 10h às 13h. (verificar os dias no website)

▽Idiomas: inglês, chinês, tagalo, nepalês, tailandês, cingalês, tâmil e indonésio.

※Consultar para outros idiomas.

Consulta Jurídica (com reserva): 1ª terça do mês (se for feriado, 3ª terça-feira), das 10h às 12h.

Consulta Psicológica (com reserva): 1vez ao mês

Consulta sobre qualificação de permanência e visto (com reserva): 2ª quarta do mês (se for feriado, será na 4ª quarta-feira), das 10h às 12h.

※Verificar o dia e o horário dos atendimentos na TIA

▽Local: Honcho 9-14 Centro Internacional de Tochigi (TIA) ☎028-627-3399

<http://tia21.or.jp/hello.html> (Centro de Consulta e Apoio de Tochigi para Residentes Estrangeiros)

<http://tia21.or.jp/> (Associação Internacional de Tochigi)

※A Associação também faz apresentações de organizações de intercâmbio internacional e realiza várias atividades de intercâmbio e cooperação.

■東京法務局内人権相談室 (人権侵害相談)

▽対応言語：英語・中国語・韓国語・ネパール語・スペイン語・フィリピン語・ポルトガル語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語＝☎(0570)090911。

▽日時：月曜日～金曜日の9：00～17：00（祝休日・年末年始（12/29～1/3）はやりません）

■Escritório de Consulta sobre Direitos Humanos do Departamento da Justiça de Tóquio (consulta sobre violação aos direitos humanos)

▽Idioma: inglês, chinês, coreano, nepalês, espanhol, filipino, português, vietnamita, indonésio e tailandês ☎0570-090-911

▽Dia/Horário: segunda a sexta: das 9h às 17h (exceto nos feriados e feriado de fim e início de ano 29/12 a 3/1)

■栃木県労働局外国人労働者相談コーナー

▽所在地：明保野町1-4 宇都宮第二地方合同庁舎4階

▽対応言語：ポルトガル語・スペイン語・英語

▽相談日時：月～金曜日の9：00～12：00。13：00～16：30

☎028(634)9115

■Serviço de Consulta aos Trabalhadores Estrangeiros do Departamento do Trabalho de Tochigi

▽Endereço: Akebono cho 1-4 Utsunomiya Daini Chiho Godo Chosha, 4º andar.

▽Idiomas: espanhol, português, inglês.

▽Dia/Horário: segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 16h30.

☎028-634-9115

■宇都宮公共職業安定所 (ハローワーク宇都宮駅前プラザ)外国人雇用サービスコーナー

▽所在地：KDX宇都宮ビル2階(駅前通り1丁目3-1)

▽対応言語：中国語・英語・ポルトガル語・スペイン語

▽相談日時：中国語 毎週木曜日11：00～17：30

英語 毎週火曜日11：00～17：30

ポルトガル語 毎週月曜～金曜の11：30～18：00

スペイン語 毎週月曜～金曜の11：30～18：00

☎028(623)8609

■Agência Pública de Empregos de Utsunomiya (Hello Work Utsunomiya Ekimae Plaza)

Serviço de Atendimento aos Trabalhadores Estrangeiros

▽Endereço: Ekimae dori 1-3-1, Utsunomiya KDX bldg, 2º andar

▽Idioma/dias: chinês, inglês, português e espanhol

▽Dia e horário da consulta: Chinês: as quintas das 11h às 17h30

Inglês: as terças das 11h às 17h30

Português: 2a. a 6a das 11h30 às 18h

Espanhol: 2a. a 6a das 11h30 às 18h

☎028-623-8609

■ JR の時刻表・運賃・乗り換え案内

▽対応言語：英語・中国語・ハンデル

☎050(2016)1603

▽時間：10：00～18：00（年末年始（12/29～1/3）はやりません）

■ Informações sobre horários de trens da JR, tarifas e estações de baldeação

▽Idioma: inglês, chinês e coreano

☎050-2016-1603

▽Horário: das 10h às 18h (fechado nos feriados de fim e início de ano 29/12 a 3/1).

■ 東京国税局（国税に関する一般的な質問や相談）

▽対応言語：英語

▽相談日時：月～金曜日（祝日はやりません）の9：00～17：00

☎03(3821)9070

■ Departamento de Imposto Nacional de Tóquio

(consulta em geral sobre imposto nacional)

▽Idioma: inglês

▽Dia/Horário: de segunda a sexta (fechado nos feriados), das 9h às 17h.

☎03-3821-9070

うつのみやし こくさいこうりゅう 宇都宮市の国際交流



■ 宇都宮市の姉妹・文化友好都市

市では、次の都市と姉妹・文化友好関係を結び、市民や民間団体などのさまざまな分野の交流・協力を促進しています。

- ▽オークランド市(旧マヌカウ市、ニュージーランド)と姉妹都市提携 (1982年)
- ▽チチハル市(中国)と友好都市提携 (1984年)
- ▽オルレアン市(フランス)と姉妹都市提携 (1989年)
- ▽タルサ市(アメリカ)と姉妹都市提携 (1992年)
- ▽ピエトラサンタ市(イタリア)と文化友好都市提携 (1995年)

Intercâmbio Internacional de Utsunomiya

■ Cidades-irmãs e de relação cultural / amistosa do município de Utsunomiya

A cidade de Utsunomiya promove intercâmbios e atividades de cooperação em diversas áreas através dos cidadãos e organizações privadas, mantendo acordo de cidade-irmã e de amizade cultural com as seguintes cidades.

- ▽Acordo de cidade-irmã com a cidade de Auckland, antiga Manukau, Nova Zelândia, em 1982
- ▽Acordo de amizade com a cidade de Qiqihar, China, em 1984
- ▽Acordo de cidade-irmã com a cidade de Orleans, França, em 1989
- ▽Acordo de cidade-irmã com a cidade de Tulsa, EUA, em 1992
- ▽Acordo de amizade cultural com a cidade de Pietra Santa, Itália, em 1995

■ NPO 法人宇都宮市国際交流協会 (UCIA)

1997年に任意団体として設立され、市民レベルの国際交流の促進のため、イベントや日本語教室、海外との交流などさまざまな事業を行ってきましたが、2008年9月にNPO法人格を取得し、市とパートナーシップを組んで多文化共生都市宇都宮の実現を目指し、自主的・自立的な活動を展開しています。

所在地：馬場通り4丁目1-1 うつのみや表参道スクエア5階

☎028(616)1870
<https://www.ucia.or.jp/>

■ NPO Associação Internacional de Utsunomiya (UCIA)

Estabelecida em 1997 como uma organização afiliada do município para promover a internacionalização ao nível dos cidadãos, conduz diversos eventos e programas como classes de japonês e intercâmbio com vários países. Em setembro de 2008, foi incorporada como uma organização NPO, em parceria com o município desenvolve atividades de iniciativa autônoma com o objetivo de transformar Utsunomiya em uma cidade multicultural.

Endereço: Babadori 4-1-1 Utsunomiya Omotesando Square 5F

☎028-616-1870

<https://www.ucia.or.jp/>

うつのみやし がいこくごたいおうきかん
宇都宮市の外国語対応機関



くわ さんしやう
(詳しくは、130～139ページを参照)

うつのみやし こくさい こうりゆう
宇都宮市国際交流プラザ ☎028(616)1563

▽時間：10：00～20：00(年末年始(12/29～1/3)はやりません)

▽場所：うつのみや表参道スクエア5階(馬場通り4丁目1-1)

▽業務：外国人住民のための生活相談、多言語の情報提供など

ほうじん うつのみやし こくさい こうりゆうきやうかい
NPO法人宇都宮市国際交流協会 (UCIA)

☎ 028(616)1870

▽場所：うつのみや表参道スクエア5階(馬場通り4丁目1-1)

▽業務：国際交流事業など

うつのみやえきまえ
ハローワーク宇都宮駅前プラザ☎028(623)8609

▽対応言語：英語・ポルトガル語・スペイン語

▽場所：KDX宇都宮ビル2階(駅前通り1丁目3-1)

▽業務：外国語により職業相談・紹介

▽相談日時：

中国語 毎週木曜日11：00～17：30

英語 毎週火曜日11：00～17：30

ポルトガル語・スペイン語 月曜～金曜の11：30～18：00

がいこくじんそうだん
とちぎ外国人相談サポートセンター

とちぎけんこくさいこうりゆうきやうかい がいこくじんそうだん
(栃木県国際交流協会) 外国人相談☎028(627)3399

▽時間：9：00～16：00

▽場所：とちぎ国際交流センター(本町9-14)

Estabelecimentos com atendimento em idiomas estrangeiros

(Para mais detalhes, consultar as págs 130 a 139).

Utsunomiya International Plaza (UIP)

☎028-616-1563

▽Horário: das 10h às 20h (fechado de 29/12 a 3/1)

▽Endereço: Utsunomiya Omotesando Square 5F (Babadori 4-1-1)

▽Serviços: Consultas sobre a vida diária aos estrangeiros, fornecimento de informações em vários idiomas etc.

Associação Internacional de Utsunomiya (UCIA)

☎028-616-1870

▽Endereço: Utsunomiya Omotesando Square 5F (Baba dori 4-1-1)

▽Serviços: Projetos de intercâmbio internacional, etc.

Hello Work Utsunomiya Ekimae Plaza

☎028-623-8609

▽Idiomas: português, inglês e espanhol

▽Endereço: Utsunomiya KDX bldg. 2º andar (Ekimaedori 1-3-1)

▽Serviços: Consultas e apresentação de trabalho em idioma estrangeiro.

▽Dia e horário da consulta:

Chinês: as quintas das 11h às 17h30

Inglês: as terças das 11h às 17h30

Português e Espanhol: 2a. a 6a das 11h30 às 18h

Centro de Consulta e Apoio de Tochigi para Residentes Estrangeiros

(Associação Internacional de Tochigi)

☎028-627-3399

▽Horário: das 9h às 16h

▽Endereço: Centro Internacional de Tochigi (Honcho 9-14)

くらしの便利帳 2023年2月発行：

うつのみやしこうほうくわん
宇都宮市広報広聴課☎028(632)2028

▽所在地：宇都宮市旭1丁目1-5

▽Email: u2030@city.utsunomiya.tochigi.jp

▽URL <http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/>

Guia Prático da Vida Diária

publicado em fevereiro de 2023

Departamento de Relações Públicas do Município de Utsunomiya ☎028-632-2028

▽Endereço: Utsunomiya-shi Asahi 1-1-5

▽Email: u2030@city.utsunomiya.tochigi.jp

▽URL <http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/>